

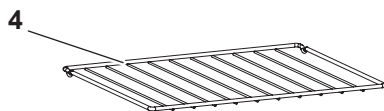
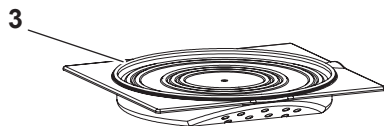
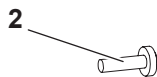
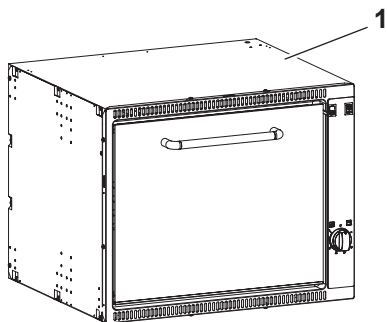
IT	Installazione, Uso, Manutenzione.....	9
EN	Installation, Use, and Maintenance	27
FR	Installation, Usage, Entretien	45
DE	Installation, Gebrauch, Wartung	63
ES	Instalación, Uso y Mantenimiento	81
PT	Instalação, Utilização, Manutenção.....	99
NL	Installatie, Gebruik, Onderhoud	117
DA	Installation, Brug, Vedligeholdelse	135
FI	Asennus, käyttö, huolto.....	153
SV	Installation, Användning, Underhåll	171
NO	Installasjon, Bruk, Vedlikehold.....	189
SL	Instalacija, Uporaba, Vzdrževanje.....	207



OG2000



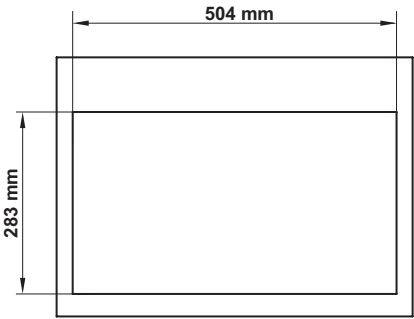
OG3000

1

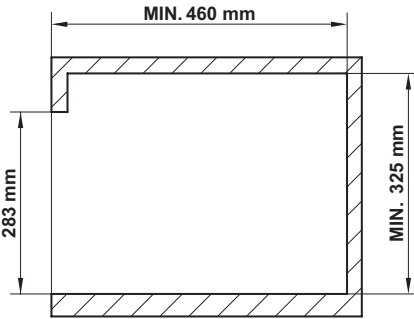
2

OG2000

FRONT VIEW

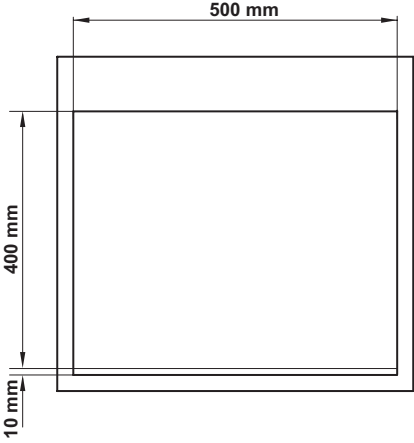


SIDE VIEW

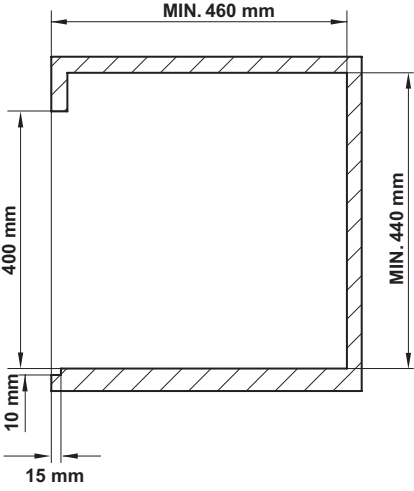


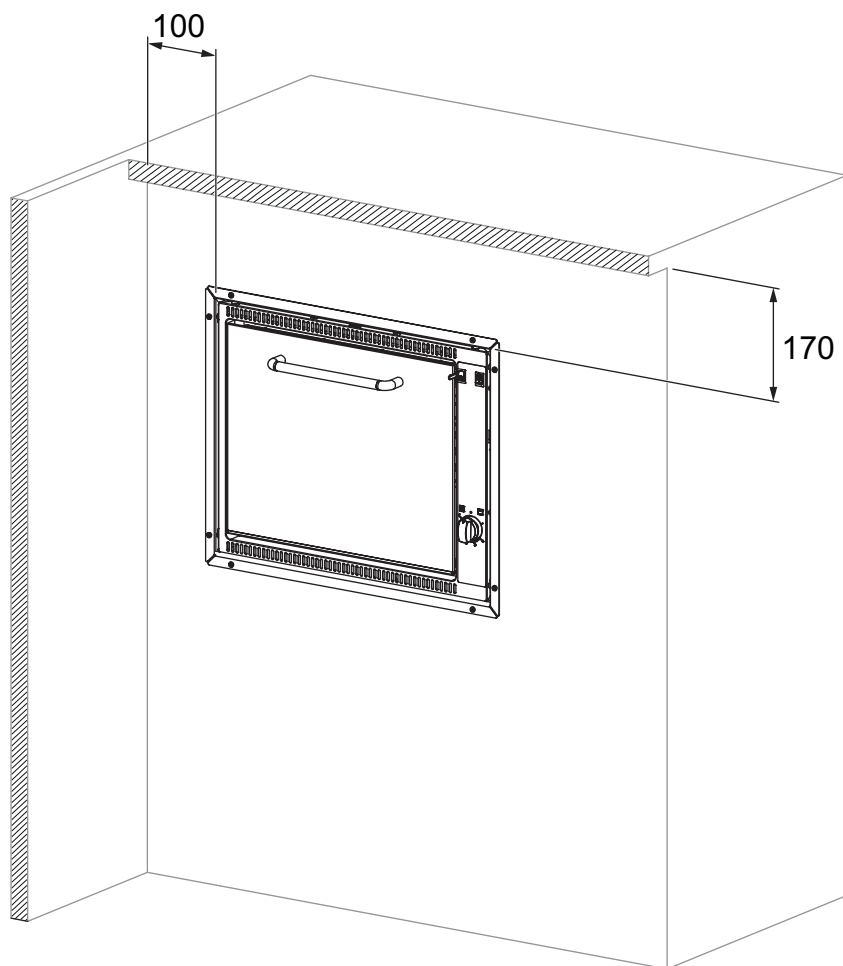
OG3000

FRONT VIEW

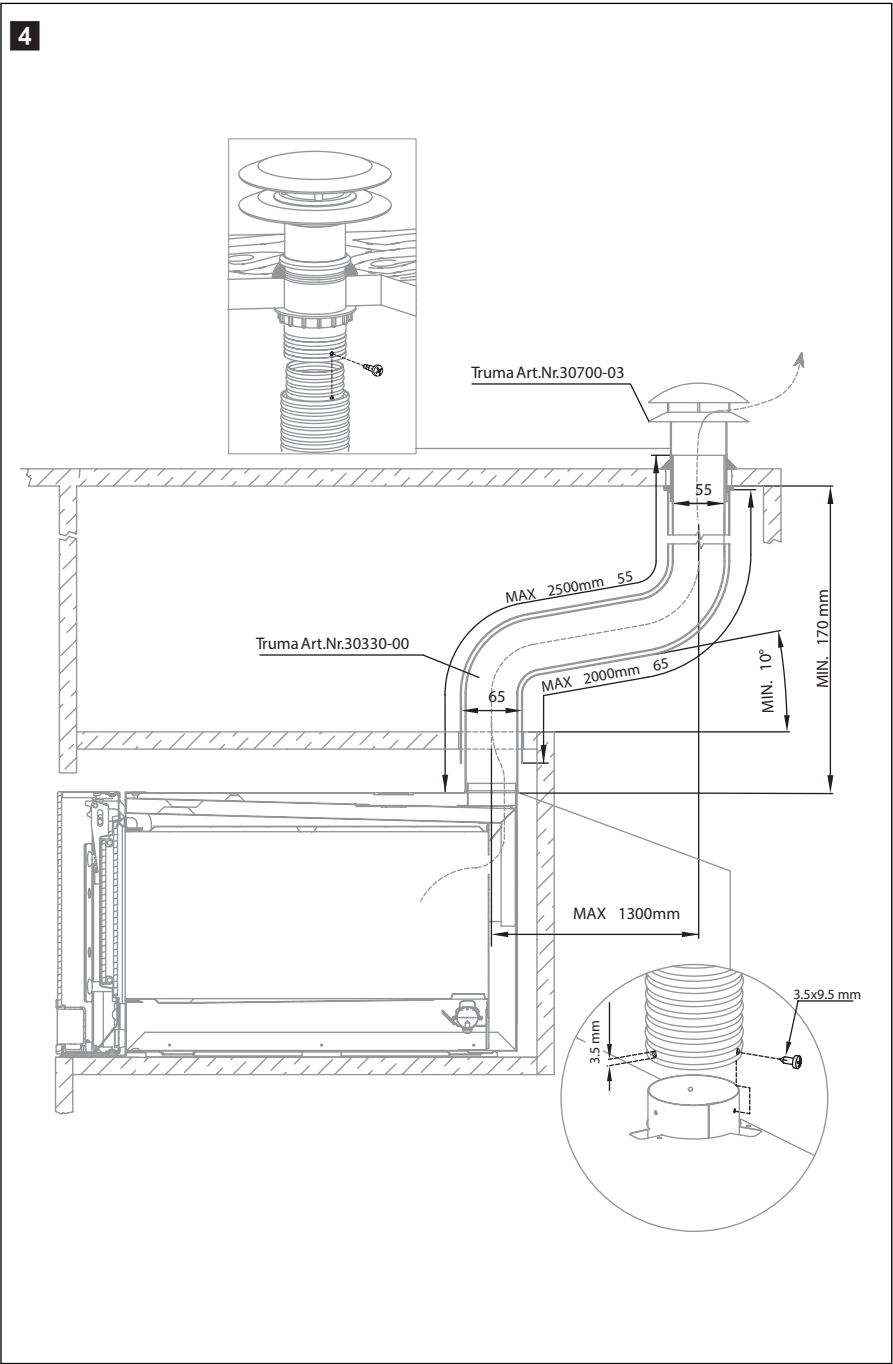


SIDE VIEW

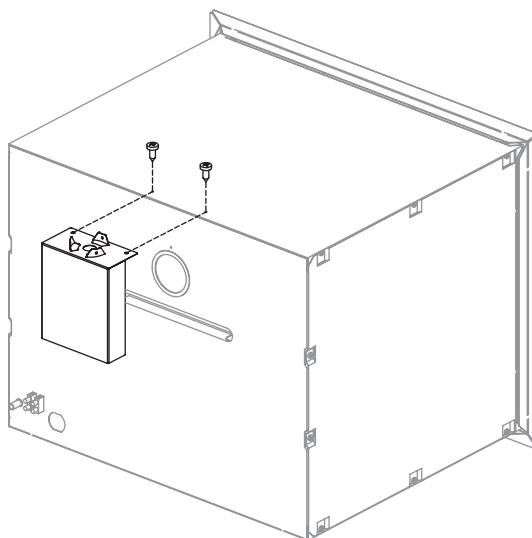


3

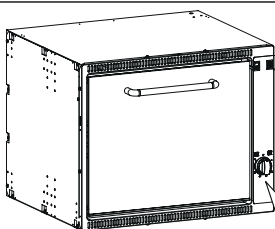
4



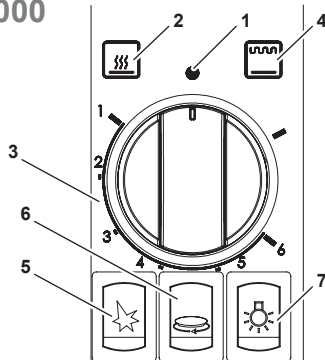
5



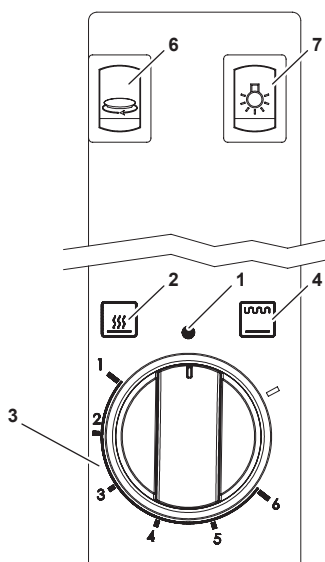
6



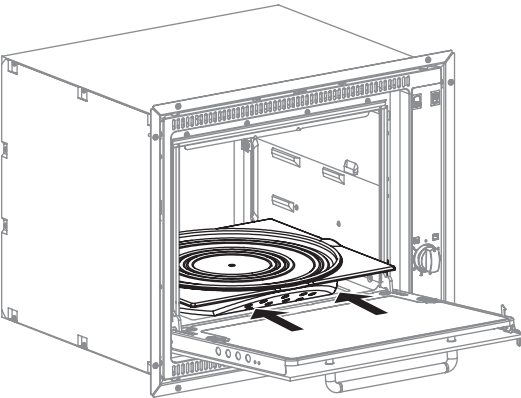
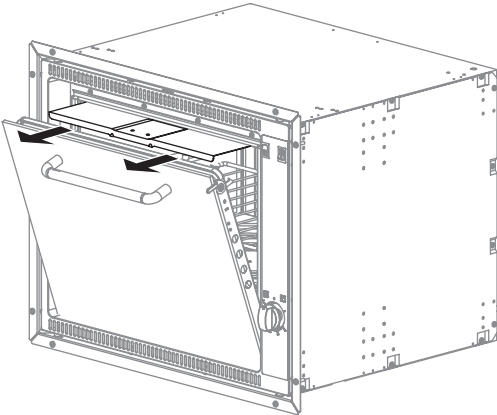
OG2000



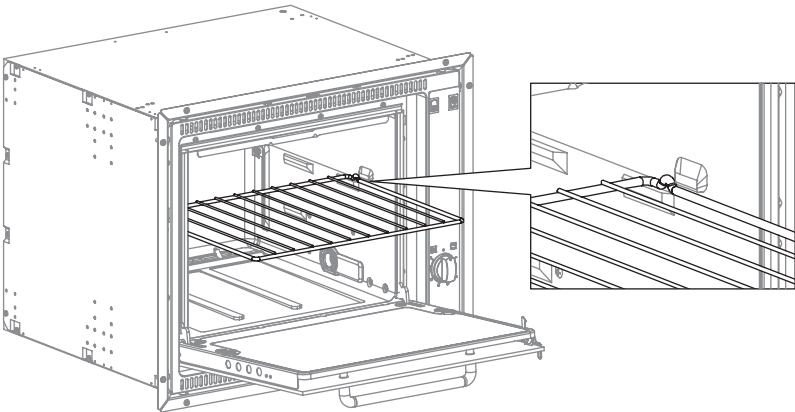
OG3000



7



OG3000



8

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	10
2	Indicazioni generali di sicurezza	10
3	Dotazione	11
4	Uso previsto	11
5	Installazione	12
5.1	Foro incasso	12
5.2	Collegamento camino	13
5.3	Collegamento gas	14
5.4	Collegamento elettrico	15
5.5	Fissaggio	15
6	Descrizione tecnica	16
6.1	Pannello di controllo	16
6.2	Bruciatori	16
7	Uso	17
7.1	Precauzioni aggiuntive	17
7.2	Forno	18
7.3	Grill	20
7.4	Controllo visivo della fiamma	21
7.5	Accessori	22
7.6	Bombola gas	22
8	Pulizia e manutenzione	24
8.1	Pulizia dell'apparecchio	24
8.2	Sostituzione degli iniettori	25
9	Garanzia	25

1 Spiegazione dei simboli



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



IMPORTANTE!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 5 nella figura 1 a pagina 3".

2 Indicazioni generali di sicurezza

Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti all'uso improprio
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- utilizzo del prodotto per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni
- installazione e/o connessioni non conformi



- Questa avvertenza è collocata sull'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere installato secondo le regolamentazioni in vigore e utilizzato solamente in un ambiente ben ventilato.
- Consultare le istruzioni prima d'installare e d'utilizzare questo apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato da tecnici specializzati.



ATTENZIONE!

Usare l'apparecchio conformemente all'uso previsto.

3 Dotazione

Riferimento Fig. 1 , pagina 2	Quantità	Denominazione
1	1	Forno
2	1	Kit di fissaggio
3	1	Piatto girevole
4	1	Griglia (OG3000)
	1	Manuale di istruzioni

4 Uso previsto



ATTENZIONE!

Questo apparecchio può essere utilizzato soltanto per la cottura di cibi. Qualsiasi altro uso è considerato scorretto e perciò pericoloso. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e persone causati dall'uso improprio, incorretto o irresponsabile.

5 Installazione



ATTENZIONE!

Prima dell'installazione, verificare che le condizioni locali di distribuzione (natura e pressione del gas) e lo stato di regolazione dell'apparecchio siano compatibili.

Le condizioni di regolazione di questo apparecchio sono riportate sull'etichetta (o sulla targa dati).

Questo apparecchio non è collegato ad un dispositivo di evacuazione dei prodotti della combustione. Esso deve essere installato e raccordato conformemente alle regole di installazione in vigore. Deve essere dedicata un'attenzione particolare alle disposizioni applicabili in materia di ventilazione.

5.1 Foro incasso



ATTENZIONE!

L'apparecchio deve essere tenuto lontano da materiali infiammabili.

Questo apparecchio appartiene alla CLASSE 3: APPARECCHIO DA INCASSO IN UNA CUCINA O IN UN PIANO DI LAVORO.

Distanze minime da rispettare dalle pareti

Distanza	Posizione
170 mm	Dal bordo superiore della porta alla parete orizzontale superiore.
100 mm	Dal bordo laterale della porta alla parete verticale adiacente.

Dimensioni foro d'incasso

A seconda del modello, effettuare un foro nel mobile come indicato in Fig. **2**, pagina 3.

Il mobile deve essere costruito in squadra con il piano di lavoro orizzontale e la facciata del mobile.

Il foro di incasso del mobile deve essere in squadra. Nel caso di aperture per aerazione del mobile evitare che materiali combustibili possano accedere alle stesse.

5.2 Collegamento camino



ATTENZIONE!

Devono essere utilizzati soltanto i tubi e il camino indicati in queste Istruzioni e sono disponibili presso i rivenditori Truma o Smev.

Il camino e il tubo di scarico fumi devono essere tenuti lontano da materiali che non resistono alla temperatura di 120°C.

- Il camino a tetto deve essere montato verticalmente con inclinazione massima di 15°. Fare un foro Ø 60 mm sul tetto del mezzo in prossimità del forno. Se necessario introdurre sulla parete del foro una striscia di lamiera di spessore 1 mm, in modo che il tetto non si deformi durante il fissaggio e rimanga impermeabile.
- Introdurre il camino e fissarlo con il dado dall'interno del mezzo. Per garantire l'impermeabilità del tetto, stringere nuovamente il dado di fissaggio del camino dopo alcune ore di funzionamento del forno.
- Collegare il tubo di scarico come indicato in Fig. **4**, pagina 5. Infilare il tubo nel camino fino ad arresto e fissarlo con una vite autofilettante.
- Fissare bene alle pareti il tubo di scarico (Ø 55 mm) e il tubo di protezione (Ø 65 mm) con le fascette per tutta la loro lunghezza.

5.3 Collegamento gas



ATTENZIONE!

Controllare questi dati prima di allacciare l'apparecchio alla bombola. I riduttori di pressione da utilizzare fra la bombola e l'apparecchio devono essere conformi alle categorie indicate nella tabella sottostante.

Questo apparecchio può funzionare con i gas e le relative pressioni descritte nella tabella seguente. La categoria (o le categorie) secondo cui è stato regolato l'apparecchio è indicata chiaramente sull'etichetta identificativa incollata sull'apparecchio.

CATEGORIA E PAESI DI DESTINAZIONE	PRESSIONE GAS
I3B/P(30) AT BE DE DK FI GB NL NO PT SE SI	30 mbar Butano (G30) 30 mbar Propano (G31)
I3+ (28-30/37) BE CH ES FR GB IE IT PT SI	28-30 mbar Butano (G30) 37 mbar Propano (G31)

MODELLO	PORTATA TERMICA NOMINALE COMPLESSIVA	VOLUME D'ARIA NECESSARIA ALLA COMBUSTIONE
	kW - gr/h	m³/h
OG2000	1,6 - 116	3,2
OG3000		



ATTENZIONE!

Durante le operazioni di installazione e collegamento, il tubo conduttore di gas dell'apparecchio non deve essere soggetto a torsione, trazione o altre sollecitazioni.

Il collegamento della conduttura del gas nell'apparecchio deve essere effettuato mediante tubo metallico rigido e raccordi a tenuta.

È possibile utilizzare un tubo flessibile, ma deve essere:

- Sempre ispezionabile.
- Protetto da possibili contatti con parti riscaldabili (come la parte sottostante dei bruciatori).
- Protetto da qualsiasi sollecitazione (torsione, trazione, schiacciamento, ...).
- Protetto dalle parti mobili dell'incasso (es. un cassetto).
- Di lunghezza massima di 1,5 m.
- Sostituito prima della sua data di scadenza.

Una volta effettuato l'allacciamento verificare la tenuta del circuito gas usando un fluido non corrosivo per la ricerca di eventuali perdite. Non usare una soluzione di acqua e sapone. **NON UTILIZZARE FIAMME LIBERE.**

5.4 Collegamento elettrico



ATTENZIONE!

Questo apparecchio deve essere collegato ad un generatore di 12 V \equiv . Se viene utilizzato un cavo 2 x 0,5 mm² non deve avere una lunghezza superiore a 2 m. Osservare la corretta polarità nell'allacciamento!



ATTENZIONE!

Non collegare assolutamente l'apparecchio alla tensione di rete (230 V~), ciò provocherebbe la definitiva distruzione dei componenti ed un pericolo per l'utente.

Per l'allacciamento dell'apparecchio usare un doppio cavetto e connetterlo alla morsettiera identificata con "+12 V \equiv -", posta nella parte posteriore dell'apparecchio. Il terminale rosso è il polo positivo, mentre il terminale nero è il polo negativo.

5.5 Fissaggio



ATTENZIONE!

Questo apparecchio deve essere fissato al mobile tramite delle viti come descritto in Fig. **5**, pagina 6.

6 Descrizione tecnica

6.1 Pannello di controllo

Nella tabella seguente vengono riportati tutti i pulsanti e i simboli presenti sull'apparecchio.



NOTA

Pulsanti e simboli potrebbero variare a seconda del modello dell'apparecchio.

Riferimento Fig. 6, pagina 6	Simbolo	Descrizione
1		Gas chiuso.
2		Indica la manopola di comando del forno.
3	1-2-3-4-5-6	Temperature del forno.
4		Indica la manopola di comando del grill.
5		Pulsante accensione elettronica.
6		Interruttore piatto girevole.
7		Interruttore lampada.

6.2 Bruciatori

MODELLO	PORTATA TERMICA			
	GRILL		FORNO	
	kW	gr/h	kW	gr/h
OG2000	1,6	116	1,2	87
OG3000	1,6	116	1,2	87

7 Uso

7.1 Precauzioni aggiuntive

**ATTENZIONE!**

Questo apparecchio deve essere utilizzato solamente da persone adulte responsabili. Durante ed immediatamente dopo l'utilizzo le parti accessibili possono essere calde; non toccarle e tenere lontano i bambini. Terminata la cottura assicurarsi di riportare la/le manopola/le in posizione di chiuso. Dopo l'uso chiudere il rubinetto principale della condotta del gas.

**ATTENZIONE!**

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

L'utilizzo di un apparecchio di cottura a gas porta alla produzione di calore e di umidità nel locale in cui è installato. Fare in modo di garantire una buona aerazione della cucina: mantenere aperte le aperture di aerazione naturale o installare un dispositivo di aerazione meccanico (cappa di aspirazione meccanica).

Un utilizzo intenso e prolungato dell'apparecchio può rendere necessaria un'aerazione supplementare, per esempio l'apertura di una finestra o un'aerazione più efficace, per esempio aumentando la potenza dell'eventuale aspirazione meccanica.

**ATTENZIONE!**

Una ventilazione inadeguata può creare un pericolo per l'utilizzatore e rischio di lesioni.

**IMPORTANTE!**

Prima di cuocere alimenti per la prima volta lasciare acceso alla massima portata sia il forno che il grill. Il forno per un tempo di almeno 30 minuti e il grill per un tempo di 15-20 minuti.

7.2 Forno



ATTENZIONE!

L'accensione del bruciatore deve essere effettuata solo con la porta completamente aperta.

All'interno del forno la griglia, la leccarda (vassoio) o il tegame devono essere posizionati in modo tale che non vadano a contatto diretto con le fiamme.

Se la fiamma del bruciatore si spegne accidentalmente chiudere la manopola del gas e attendere un minuto prima di riaccendere.

Accensione elettronica del forno

OG2000

- Per generare la fiamma premere a fondo la manopola di comando e ruotarla in posizione da 1 a 6 (Fig. **6**, pagina 6). Contemporaneamente schiacciare il pulsante accensione elettronica.

OG3000

- Per generare la fiamma premere a fondo la manopola di comando e ruotarla in posizione da 1 a 6 (Fig. **6**, pagina 6).
- Una volta generata la fiamma, tenere premuta la manopola per qualche secondo in modo che la fiamma resti accesa.



ATTENZIONE!

Se il bruciatore non si accende:

- procedere con l'accensione manuale;
- controllare che ci sia gas nella bombola.

Se l'apparecchio non funziona assolutamente chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

Accensione manuale del forno

L'accensione manuale viene utilizzata in assenza di accensione elettronica o in caso di guasto della stessa.

- Per generare la fiamma premere a fondo la manopola di comando e ruotarla in posizione da 1 a 6 (Fig. **6**, pagina 6).
- Contemporaneamente accendere il bruciatore con un fiammifero o accendigas.
- Una volta generata la fiamma, tenere premuta la manopola per qualche secondo in modo che la fiamma resti accesa.



ATTENZIONE!

Se il bruciatore non si accende:

- controllare che ci sia gas nella bombola.

Se l'apparecchio non funziona assolutamente chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

Regolazione della fiamma del forno

- Per regolare la fiamma ruotare la manopola nella posizione desiderata (Fig. **6**, pagina 6).

Posizione	1	2	3	4	5	6
Temperatura	130 °C	160 °C	180 °C	200 °C	220 °C	240 °C



NOTA

La fiamma del bruciatore del forno, appena accesa, resta alla portata massima in tutte le posizioni della manopola e diminuisce automaticamente alla portata minima quando la temperatura impostata del forno viene raggiunta.

7.3 Grill



ATTENZIONE!

L'accensione del bruciatore deve essere effettuata solo con la porta completamente aperta.

Se il bruciatore non si accende immediatamente rilasciare la manopola e ripetere l'operazione dopo almeno 10 secondi.

Le parti accessibili possono avere temperature elevate quando viene utilizzato il grill, tenere lontano i bambini.

Durante il funzionamento la porta deve essere sempre aperta e il paracalore completamente estratto (Fig. **7**, pagina 7).

Non utilizzare mai il grill per un tempo superiore a 25 minuti. Il grill non può essere utilizzato come un forno.

Se la fiamma del bruciatore si spegne accidentalmente chiudere la manopola del gas e attendere un minuto prima di riaccendere.

Accensione elettronica del grill

OG2000

- Per generare la fiamma premere a fondo la manopola di comando e ruotarla in posizione da 1 a 6 (Fig. **6**, pagina 6). Contemporaneamente schiacciare il pulsante accensione elettronica.

OG3000

- Per generare la fiamma premere a fondo la manopola di comando e ruotarla in posizione da 1 a 6 (Fig. **6**, pagina 6).
- Una volta generata la fiamma, tenere premuta la manopola per qualche secondo in modo che la fiamma resti accesa.



ATTENZIONE!

Se il bruciatore non si accende:

- procedere con l'accensione manuale;
- controllare che ci sia gas nella bombola.

Se l'apparecchio non funziona assolutamente chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

Accensione manuale del grill

L'accensione manuale viene utilizzata in assenza di accensione elettronica o in caso di guasto della stessa.

- Per generare la fiamma, premere a fondo la manopola di comando e ruotarla in posizione grill (Fig. **6**, pagina 6).
- Contemporaneamente accendere il bruciatore con un fiammifero o accendigas.
- Una volta generata la fiamma, tenere premuta la manopola per qualche secondo in modo che la fiamma resti accesa.



ATTENZIONE!

Se il bruciatore non si accende:

- controllare che ci sia gas nella bombola.

Se l'apparecchio non funziona assolutamente chiudere il rubinetto di arrivo del gas e contattare il rivenditore.

Regolazione della fiamma del grill

- Il grill deve essere utilizzato solamente alla portata termica nominale.

7.4 Controllo visivo della fiamma

A seconda del tipo di gas utilizzato, l'aspetto della fiamma é il seguente:

- **Propano (G31)**: fiamma con il dardo interno blu ed il contorno nitido.
- **Butano (G30)**: fiamma con lievi punte gialle all'accensione del bruciatore le quali si intensificano man mano che il bruciatore si riscalda.

7.5 Accessori

Piatto girevole (OG2000 - OG3000)

Introdurre la leccarda con il piatto girevole come indicato in Fig. **7**, pagina 7. Premere l'apposito interruttore per far funzionare il motore del piatto girevole.

Griglia (OG3000)

La griglia è dotata di un blocco che ne impedisce l'estrazione accidentale (Fig. **7**, pagina 7).

Per un corretto inserimento i blocchi devono essere rivolti in alto e verso l'interno dell'apparecchio.

Per l'estrazione, sollevare leggermente la parte anteriore della griglia.

7.6 Bombola gas



ATTENZIONE!

L'impiego di gas e/o di una pressione diversa da quanto prescritto dal costruttore può determinare condizioni anomale di funzionamento dell'apparecchio pertanto il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'uso scorretto dell'apparecchio.

Le bombole di gas che possono essere usate sono le più comuni nel paese in cui viene utilizzato l'apparecchio. Il gas da usare è indicato chiaramente all'esterno dell'imballo e sull'etichetta indelebile incollata sul retro dell'apparecchio. In ogni caso osservare le seguenti indicazioni: Le bombole di gas devono essere disposte nell'apposito vano in posizione verticale dotate di valvola e riduttore di pressione e l'accesso non deve essere ostacolato. La sostituzione delle bombole deve poter essere eseguita senza impedimento e con facilità.

Sostituzione della bombola del gas

- Chiudere i rubinetti dell'apparecchio.
- Accertarsi che nelle vicinanze non vi sia nessuna fiamma o fuoco.
- Chiudere la valvola della bombola gas da sostituire.
- Svitare il riduttore della bombola esaurita, toglierla dall'apposito vano.
- Procedere in senso inverso per la sostituzione.
- Verificare eventuali perdite di gas usando un fluido non corrosivo.



ATTENZIONE!

- Non usare una soluzione di acqua e sapone.
 - Non utilizzare fiamme libere.
- Accendere i bruciatori e verificare il corretto funzionamento, in caso negativo rivolgersi ad un tecnico autorizzato.

CHIUDERE L'ALIMENTAZIONE DEL GAS ALLA BOMBOLA DOPO L'USO.

FUGHE DI GAS

Consigliamo di utilizzare un rivelatore elettronico omologato di fughe di gas.

Se si avverte odore di gas:

- Aprire le finestre, ed immediatamente far uscire tutte le persone dal camper, caravan ecc.
- Non toccare interruttori elettrici, accendere fiammiferi o fare qualsiasi cosa che potrebbe infiammare il gas.
- Spegnerne ogni fiamma libera.
- Chiudere la valvola della bombola o serbatoio del gas, non aprire la valvola finché la perdita di gas non è stata individuata ed eliminata.
- Contattare un tecnico autorizzato.

8 Pulizia e manutenzione

8.1 Pulizia dell'apparecchio

**ATTENZIONE!**

Prima di iniziare la pulizia, spegnere l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica ed attendere che si sia raffreddato.

**IMPORTANTE!**

Le superfici calde in contatto con acqua fredda o uno straccio umido possono danneggiarsi.

Non usare prodotti abrasivi, corrosivi, a base di cloro, paglietta o lana d'acciaio.

Non lasciare sostanze acide o alcaline (aceto, sale, succo di limone ecc.) sulle superfici dell'apparecchio.

Per le superfici in acciaio inossidabile e parti smaltate: lavare con acqua e sapone o detersivo neutro, risciacquare ed asciugare. Utilizzare spugne e stracci puliti.

**ATTENZIONE!**

Non usare materiali ruvidi abrasivi o raschietti metallici affilati per la pulizia delle porte di vetro del forno, potrebbero causare la frantumazione del vetro.

Non utilizzare pulitori a vapore per la pulizia dell'apparecchio.

- Pulire le superfici con acqua e sapone o detersivo neutro, risciacquare ed asciugare. Rimuovere in particolare residui di olio e grasso incrostati.

8.2 Sostituzione degli iniettori



ATTENZIONE!

Le attività devono essere fatte da personale autorizzato. Dopo tale operazione si declina ogni responsabilità derivante dall'intervento stesso.

- La rimozione ed il fissaggio degli iniettori deve essere eseguita mantenendo bloccato (mediante un utensile) il porta iniettore (Fig. **8**, pagina 8).

BRUCIATORE	Ø INIETTORE (mm)	N° STAMPIGLIATO
GRILL	0,62	62
FORNO	0,53	53

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del fabbricante del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto;
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.